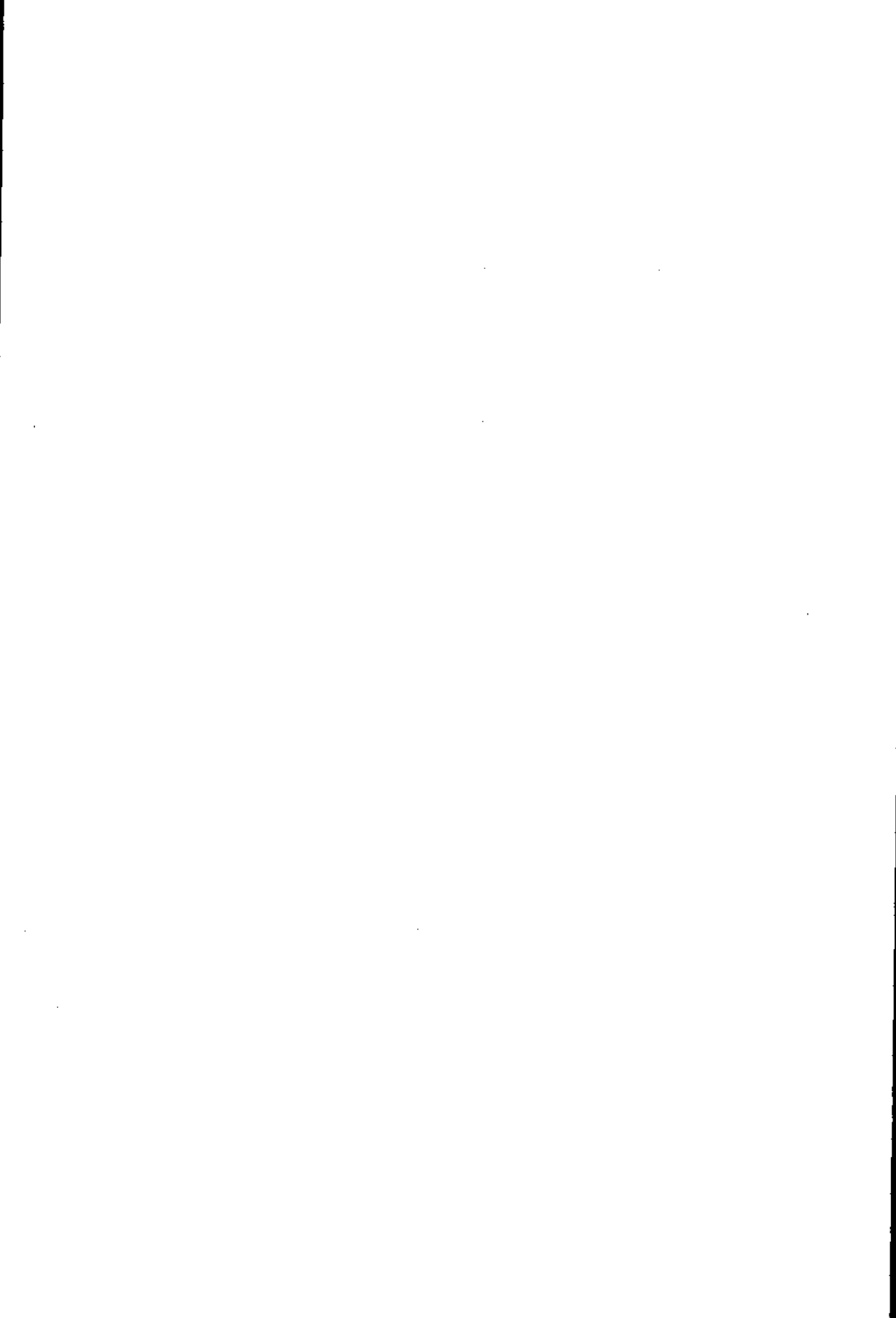


VOCABULARIO Y MEDIO SOCIAL

M.^a DEL CORO MUÑOZ AMILIBIA

Departamento de Psicología de la Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Barcelona



La idea de adaptar el PPVT surgió, en primer lugar, como respuesta a la necesidad de disponer de pruebas de diagnóstico adecuadas, estandarizadas en muestras representativas de nuestra población. Investigamos en temas de lenguaje y la adaptación del PPVT nos está siendo muy útil al proporcionarnos el nivel de comprensión de vocabulario de los sujetos, factor muy importante dentro del área a investigar.

Un segundo objetivo era el hacer un estudio comparativo de los resultados dados por niños pertenecientes a distintos estratos socio-culturales. En el caso de que al estudiar las curvas de los distintos grupos se apreciaran diferencias sensibles, como de hecho sucedió, se impondría la necesidad de elaborar, además de un baremo general, baremos según los grupos socio-culturales. Este segundo objetivo responde a la preocupación que existe sobre la validez de la aplicación de baremos generales, esto es, resultantes de la estandarización de tests en muestras de población de nivel socio-cultural medio, a sujetos procedentes de estratos sociales muy bajos.

Aunque ya se ha publicado un resumen de la adaptación y baremación del Test en España, que incluye la «escala de palabras» y los baremos obtenidos (1), creo que es interesante, antes de entrar en el comentario de las diferencias socio-culturales, y su repercusión en el nivel de vocabulario, dar una idea de lo que es el Test y de las características de la muestra en la que se estandarizó.

EL TEST (2)

El autor del PPVT es Lloyd M. Dunn, doctor en Filosofía, director del Institute of Mental Retardation and Intellectual Development, George Peabody College for Teachers, Nashville, Tennessee, en los Estados Unidos de Norteamérica. Según el doctor Dunn, el test mide la inteligencia verbal y proporciona, en el manual del test, además de las «edades mentales» o «edades equivalentes», tablas con cocientes intelectuales.

El material se reduce a un libro de 150 láminas en cada una de las cuales hay cuatro grabados. Ante cada lámina, el examinador pronuncia una palabra que se refiere a uno de los cuatro grabados y el sujeto ha de señalar, de algún modo, diciendo el número, señalando con el dedo, o incluso con un movimiento convencional, que sea posible de interpretarse, el grabado al que se refiere la palabra.

(1) Muñoz Amilibia, M.^a del Coro. *El «Peabody Picture Vocabulary Test», adaptación y baremación en España.* — Actas y trabajos de la XIII reunión anual de la Sociedad Española de Psicología. Madrid 1970. Publicado en Revista de Psicología General y Aplicada, vol. XXIII, núm. 95.

(2) Dunn, Li. M. *Peabody Picture Vocabulary Test.* American Guidance Service, inc. Minneápolis. Minnesota, 1965.

Procuré la gradación de las palabras de la escala en orden a su dificultad, pero no me empeñé en lograr una escala perfecta por diversas razones: primeramente, porque no lo creo necesario para la buena marcha del Test, ya que en ocasiones ciertas palabras sirven de estímulo al examinando y, también, porque para lograr un orden perfecto, según la dificultad de los items, nos hubiéramos visto obligados a cambiar el orden de las láminas, cosa imposible ya que, en el libro original del Test, las láminas ocupan las dos caras de cada hoja.

La escala de palabras va incluida en la «hoja de examen», en ella anotamos cada respuesta incorrecta. El «tope» es la última pregunta de las ocho en que el sujeto haya acertado sólo dos. La «calificación» es igual al número de respuestas correctas, o sea, a la diferencia entre el número del último acierto y el número de errores.

ESCALA DE PALABRAS

1 (4) coche	39 (4) carruaje	77 (2) costa
2 (3) vaca	40 (1) látigo	78 (4) izar
3 (1) niño	41 (4) red	79 (1) sollozar
4 (2) niña	42 (4) peca	80 (2) muelle
5 (1) pelota	43 (3) águila	81 (3) piragua
6 (1) pistola	44 (2) cuerda	82 (2) centinela
7 (2) payaso	45 (4) abrillantar	83 (4) surco
8 (1) llave	46 (4) bisagra	84 (1) viga
9 (4) bote	47 (2) bostezar	85 (3) fragmento
10 (2) gallina	48 (2) tumbo	86 (2) revolotear
11 (4) soplar	49 (1) semáforo	87 (3) aflicción
12 (4) fregadero	50 (1) cápsula	88 (4) risco
13 (1) cavar	51 (4) submarino	89 (2) rabieta
14 (1) falda	52 (4) termo	90 (1) sumergir
15 (4) coger	53 (3) proyector	91 (3) descender
16 (1) tambor	54 (4) grupo	92 (1) busto
17 (3) hoja	55 (2) taladrar	93 (1) can
18 (4) empaquetar	56 (1) transporte	94 (1) odontólogo
19 (1) valla	57 (4) aseo	95 (1) captura
20 (2) palo	58 (2) ceremonia	96 (3) tasar
21 (4) abeja	59 (3) guisante	97 (4) reclusión
22 (3) rosal	60 (4) potro	98 (4) precipitación
23 (1) echar	61 (3) dirigir	99 (1) trasera
24 (1) coser	62 (4) embudo	100 (1) anfibio
25 (4) bocadillo	63 (2) deleite	101 (3) graduado
26 (2) maestra	64 (3) conferencia	102 (2) jeroglífico
27 (3) construir	65 (2) comunicación	103 (1) disertar
28 (3) flecha	66 (4) arquero	104 (3) cascada
29 (2) canguro	67 (1) estadio	105 (4) quinqué
30 (3) accidente	68 (1) excavar	106 (1) nuca
31 (3) nido	69 (4) agresión	107 (2) genealogía
32 (3) tanque	70 (1) habilidad	108 (2) repujado
33 (1) sobre	71 (1) golosina	109 (4) mercantil
34 (1) remendar	72 (3) utensilio	110 (2) fardo
35 (3) hélice	73 (4) químico	111 (4) atraer
36 (3) gafas	74 (3) ártico	112 (3) concéntrico
37 (2) pavo real	75 (4) destrucción	113 (3) vítreo
38 (3) reina	76 (3) mozo	114 (1) fraternal

ESCALA DE PALABRAS (continuación)

115 (2) machete	127 (2) conífera	139 (2) deterioro
116 (4) andrajo	128 (1) aterrado	140 (4) solado
117 (1) dosel	129 (3) obesidad	141 (2) transeunte
118 (3) roedor	130 (4) guantelete	142 (4) esgrima
119 (1) grillete	131 (1) inclemencia	143 (1) auscultar
120 (2) escocés	132 (3) epitafio	144 (4) marsupial
121 (3) tracción	133 (2) inmerso	145 (3) rapiña
122 (4) obelisco	134 (3) lustrar	146 (1) estrategia
123 (2) elipse	135 (1) bovino	147 (2) sorber
124 (2) entomología	136 (4) magistrado	148 (3) liliputiense
125 (4) matón	137 (3) leguminosa	149 (4) criptógama
126 (2) buhardilla	138 (4) senil	150 (3) suspendido

LA MUESTRA

De acuerdo con los objetivos que en un principio me propuse, procuré una muestra que resultara representativa de la población media española y que, a su vez, permitiera estudios comparativos de los diferentes niveles de edad, sexo y estratos socio-culturales.

La muestra la constituyeron 1.800 sujetos, 900 varones y 900 niñas, cuyas edades oscilaban entre los 2 y medio y los 18 años. Pertenecían los examinados a tres grupos sociales bastante definidos y dispares entre sí:

Grupo A:

Alumnos de centros de enseñanza oficial localizados en un suburbio de Barcelona de nivel socio-cultural bajo.

Edades:	2-6	6-10	10-14	14-18	Total alumnos
Varones:	75	75	75	75	300
Niñas:	75	75	75	75	300
					600

Grupo B:

Alumnos de centros de enseñanza oficial de una zona residencial de Barcelona. Nivel socio-cultural medio y alto.

Edades:	2-6	6-10	10-14	14-18	Total alumnos
Varones:	75	75	75	75	300
Niñas:	75	75	75	75	300
					600

Grupo C:

Alumnos de colegios privados de una zona residencial de Barcelona. Nivel socio-cultural alto.

Edades:	2-6	6-10	10-14	14-18	Total alumnos
Varones:	75	75	75	75	300
Niñas:	75	75	75	75	300
					600

El Test se administró individualmente a los 1.800 sujetos y, una vez terminada esta fase, calculé la calificación de cada sujeto e hice el recuento de frecuencias según edades, de toda la muestra y también por grupos. Hallé las medias y obtuve las curvas correspondientes a los distintos baremos:

1.º Baremo general por edades, obtenido a partir de las calificaciones dadas por los 1.800 sujetos examinados.

2.º Baremo por sexos, a partir de las calificaciones obtenidas de los 900 varones y de las 900 niñas examinados.

3.º Baremo según grupos socio-culturales: se elaboraron dos baremos, uno a partir de las calificaciones dadas por los sujetos del grupo A y otro a partir de las calificaciones de los grupos B y C.

A continuación pueden verse las curvas de frecuencias del total de la muestra y por grupos y los correspondientes baremos:

BAREMO GENERAL

Edad correspondiente a cada calificación

Calif.	Años-meses	Calif.	Años-meses	Calif.	Años-meses
143	18 - 0	128		113	11 - 6
142		127		112	
141	17 - 0	126	13 - 0	111	
140		125		110	11 - 0
139		124		109	
138	16 - 0	123		108	
137		122		107	
136		121	12 - 6	106	
135	15 - 0	120		105	
134		119		104	10 - 6
133	14 - 6	118		103	
132		117		102	
131		116	12 - 0	101	
130	14 - 0	115		100	
129		114		99	

BAREMO GENERAL (continuación)

Calif.	Años-meses	Calif.	Años-meses	Calif.	Años-meses
98	10 - 0	72	8 - 0	46	
97		71		45	
96		70		44	
95		69	7 - 6	43	
94		68		42	5 - 0
93	9 - 6	67		41	
92		66		40	
91		65	7 - 0	39	
90		64		38	
89		63		37	4 - 6
88	9 - 0	62		36	
87		61		35	
86		60	6 - 6	34	
85		59		33	4 - 0
84		58		32	
83		57		31	
82		56		30	
81	8 - 6	55		29	3 - 6
80		54	6 - 0	28	
79		53		27	
78		52		26	
77		51		25	3 - 0
76		50		24	
75		49		23	
74		48	5 - 6	22	
73		47		21	
				20	2 - 6

BAREMO POR GRUPOS

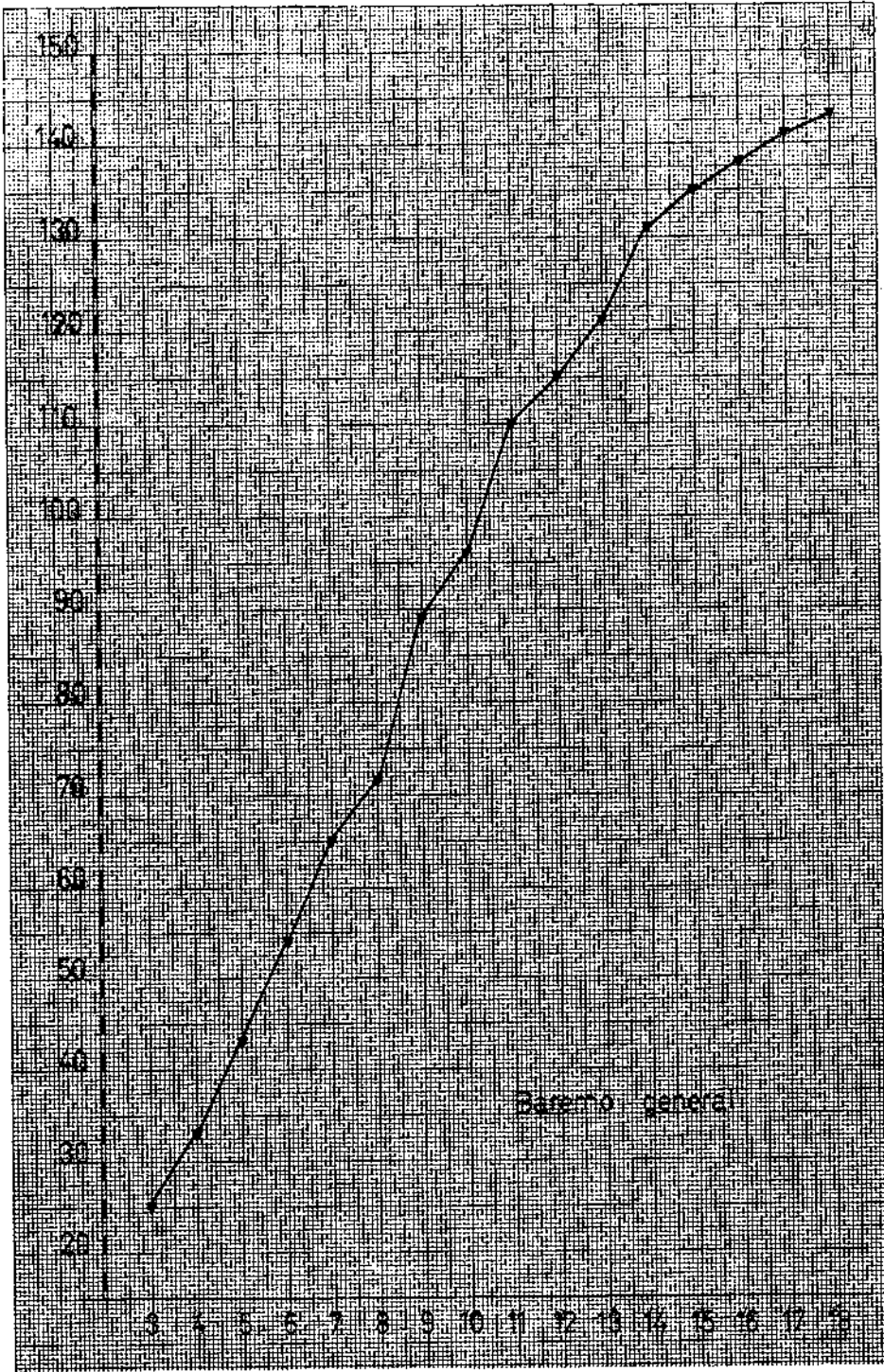
Edad correspondiente a cada calificación

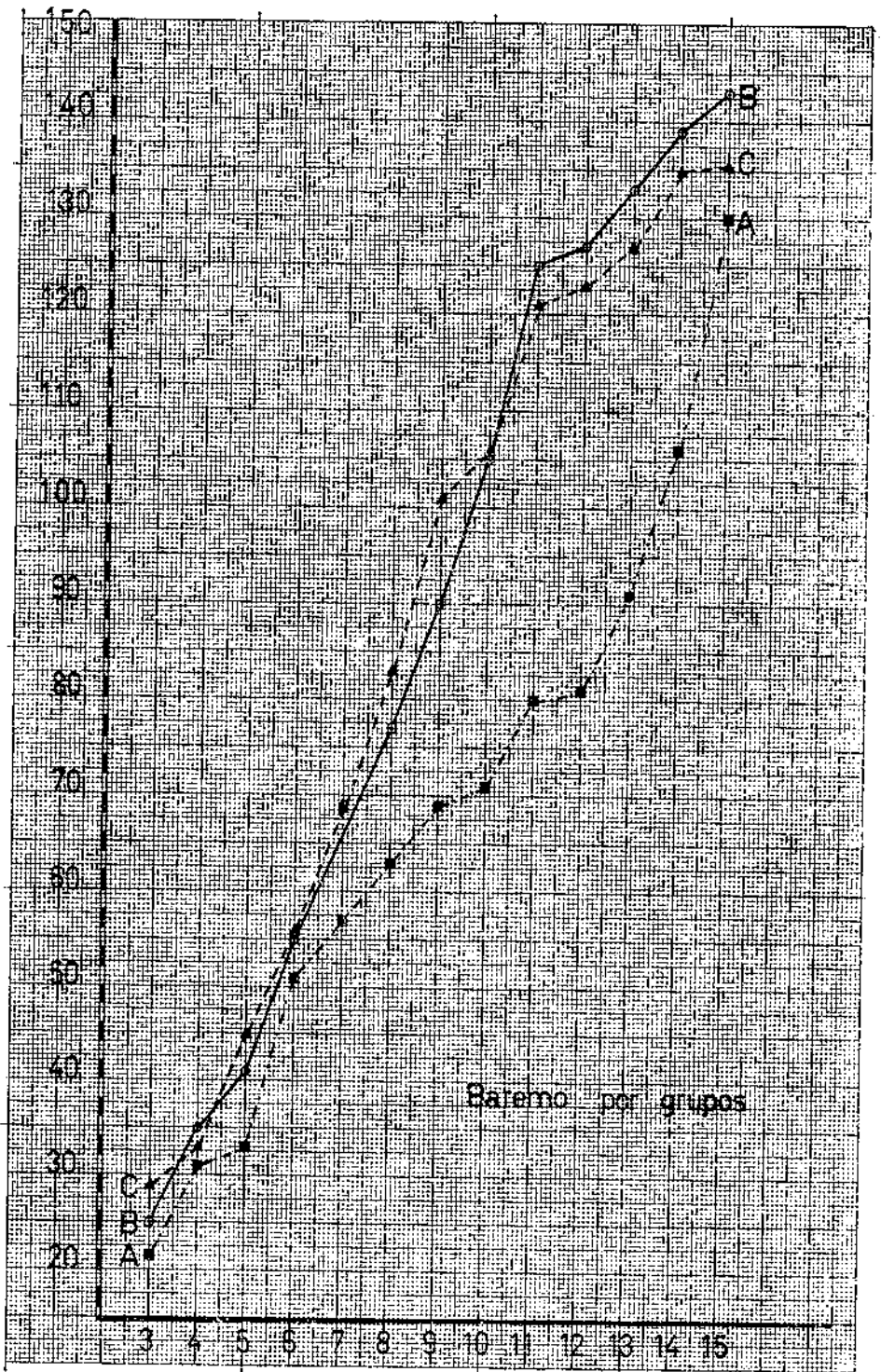
En la gráfica se ha representado cada grupo por separado. Dada la similitud de las curvas B y C para los dos grupos se ha establecido un solo baremo.

Calif.	Grupos B y C años-meses	Grupo A años-meses	Calif.	Grupos B y C años-meses	Grupo A años-meses
145	18 - 0		133	13 - 6	
144			132		17 - 0
143	17 - 0		131		
142			130	13 - 0	16 - 0
141	16 - 0		129		
140			128	12 - 6	15 - 0
139			127		
138	15 - 0		126	12 - 0	
137			125		
136			124	11 - 6	
135	14 - 0		123		
134		18 - 0	122	11 - 0	

BAREMO POR GRUPOS (continuación)

Calif.	Grupos B y C años-meses	Grupo A añosmeses	Calif.	Grupos B y C años-meses	Grupo A años-meses
121			68		9 - 0
120			67	7 - 0	
119			66		8 - 6
118		14 - 6	65		
117			64		
116			63		8 - 0
115			62		
114			61	6 - 6	
113	10 - 6		60		7 - 6
112			59		
111			58		
110			57		7 - 0
109			56		
108			55	6 - 0	
107			54		
106			53		6 - 6
105	10 - 0	14 - 0	52		
104			51		
103			50		6 - 0
102			49	5 - 6	
101			48		
100	9 - 6		47		
99		13 - 6	46		
98			45		
97			44		
96			43	5 - 0	
95	9 - 0		42		5 - 6
94			41		
93			40		
92			39	4 - 6	
91		13 - 0	38		
90			37		
89			36		
88			35		
87	8 - 6	12 - 6	34	4 - 0	
86			33		5 - 0
85			32		
84			31	3 - 6	4 - 6
83		12 - 0	30		
82			29		4 - 0
81		11 - 0	28		
80			27	3 - 0	
79	8 - 0		26		
78			25		3 - 6
77			24		
76		10 - 6	23		
75			22		
74			21		3 - 0
73	7 - 6		20	2 - 6	
72			19		
71		10 - 0	18		
70			17		
69			16		2 - 6





COMENTARIO

La curva correspondiente al baremo general resulta muy regular, las correspondientes a los grupos presentan grandes diferencias entre sí. Las tres curvas van «de la mano» a lo largo de los seis primeros años y, a partir de aquí, las de los grupos B y C continúan juntas su ascenso regular descendiendo sensiblemente la del grupo A. ¿Causas?

El hecho del condicionamiento social y cultural de las aptitudes es por todos aceptado. El niño percibe las cosas y aprende a utilizar sus aptitudes según el ambiente familiar y social, y, por ello, adquiere el lenguaje que oye.

En los primeros años la comprensión de vocabulario es prácticamente la misma en todos los grupos. Pero el habla de las clases social y culturalmente bajas es más elemental, suficiente para cubrir las necesidades de expresión del niño pequeño pero insuficiente para el niño que va entrando en un estadio operacional y, por ello, en la edad escolar. Los programas escolares exigirán un nivel que difícilmente superará el muchacho de un medio subdesarrollado.

Estos desniveles culturales entre los estratos más bajos y medios de nuestra sociedad podrían compensarse, en parte, con una escuela adecuada a las necesidades de estos niños. Una educación preescolar y escolar de calidad, amoldada a las características de los diferentes grupos, constituiría un primer paso hacia la tan deseada igualdad de oportunidades.

De los 9 a los 12 años el descenso de la curva se hace más sensible. ¿Por qué? El trabajo se realizó durante el curso escolar 1968-1969 y los niños eran alumnos de un Grupo escolar. Puede pensarse que la enseñanza en estos Centros tuviese menos calidad que en otros. Pero puede pensarse también que a esa edad, los alumnos más brillantes dejaban la escuela primaria para seguir estudios de Bachillerato, quedando en el Grupo Escolar los mediocres y los de familias de nivel más subdesarrollado. Más tarde la curva A, tras el bajón de los 9-13 años, se recupera hasta casi encontrar a las de los otros grupos. ¿Por qué? Probablemente se trata de un pseudo-resultado fruto del propio diseño experimental, como ocurre tan a menudo en los estudios psicosociales.

A la población de 14 a 18 años de clase media y superior la encontramos prácticamente toda en Centros de enseñanza. En cambio, sólo una proporción muy seleccionada de la clase baja se encuentra en Centros de enseñanza a esta edad. Al aplicar el test a los alumnos de un centro nocturno de formación profesional utilizábamos una muestra que no era comparable con la que utilizamos para edades inferiores.

Las diferencias entre las curvas B y C son ligeras, sin embargo, la del grupo B se eleva, a partir de los 10 años, y sobre todo tras los 14 años, por encima de la del grupo C. Ello puede deberse a varias razones, como por ejemplo a que en los centros del grupo C sigan sus estudios sujetos cuyos padres, económicamente pudientes, se empeñan en que sus hijos estudien...

Esto puede hacer descender la curva con respecto a la del grupo B en el que es más difícil que se den estas circunstancias principalmente a causa de la mayor rigurosidad existente en la promoción a cursos superiores y también porque muchos alumnos, sobre todo los menos brillantes, tras los primeros cursos dejan el Instituto para dedicarse a otros estudios de grado medio o para incorporarse al mundo laboral.

Es de destacar el que en el grupo A la población es, casi en su totalidad, de habla castellana, procedente principalmente de Andalucía y Murcia y también de Castilla, Extremadura, etc., y que la prueba se planteó a todos los sujetos en lengua castellana. Aquí no se da, por tanto, el discutido handicap por bilingüismo y sí un handicap cultural. Hay que tener también en cuenta la repercusión que el hecho de la inmigración ha podido tener en estas gentes y que es, sin duda, una de las causas de la inadaptación y retraso de sus niños.

Destacaré que la utilidad de esta adaptación del PPVT en la labor de diagnóstico e investigación es doble al disponerse de dos baremos. Ello nos permite un juicio más exacto sobre el nivel de comprensión de vocabulario de los sujetos en relación al grupo socio-cultural al que pertenecen.

RESUMEN

La standarización de la adaptación española del «Peabody Picture Vocabulary Test» en grupo de sujetos procedentes de diferentes estratos socio-culturales ha proporcionado unos baremos con diferencias sensibles entre sí.

El disponer de dos baremos supone una gran ventaja en la labor de diagnóstico e investigación, ya que nos permite un juicio más exacto sobre el nivel de comprensión de vocabulario de los sujetos en relación al grupo socio-cultural al que pertenecen.

En los primeros años la comprensión de vocabulario es prácticamente la misma... De los 9 a los 12 años se dan grandes diferencias. Al estudiar los resultados obtenidos por los distintos grupos se ha tratado de hallar una explicación a estas diferencias.

RÉSUMÉ

L'étalonnage de l'adaptation espagnole du «Peabody Picture Vocabulary Test» en groupes de sujets procédant de différents extraits socio-culturels, a proportionné des barèmes avec des différences sensibles entre eux.

La possibilité de disposer de deux barèmes suppose un grand avantage pour le diagnostic et la recherche, car ils peuvent nous permettre un avis plus exact sur le niveau de compréhension du vocabulaire des sujets en relation au groupe socio-culturel auquel ils appartiennent.

Dans les premières années la compréhension du vocabulaire est pratiquement la même... Dès les 9 à 12 ans on constate de grandes différences. En étudiant les résultats obtenus par différents groupes on a essayé de trouver une explication à ces différences.

SUMMARY

The standardization of the Spanish adaptation of the «Peabody Picture Vocabulary test» in groups of subjects coming from different socio-cultural stratus, has given certain scales with noticeable differences between them.

To have two scales available means a great advantage for making a diagnostic and the investigation, because it allows us to make a better judgement on the level of comprehension of vocabulary of the subjects in connection with the socio-cultural group which they belong to.

During the first years comprehension of vocabulary is practically the same... From 9 to 12 years there are great differences. On studying the obtained results by the different groups, we have tried to find an explanation to these differences.

